

Porównanie tłumaczeń Izajasza 49:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A jednak Syjon mówi: Opuścił mnie JAHWE i Pan o mnie zapomniał.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jednak Syjon mówi: Opuścił mnie Wszechmocny, JAHWE zapomniał o mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale Syjon powiedział: JAHWE mnie opuścił, JAHWE o mnie zapomniał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale Syon rzekł: Opuścił mię Pan, a Pan zapomniał na mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Syjon mówił: Opuścił mię JAHWE a Pan zapomniał mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówił Syjon: Pan mnie opuścił, Pan o mnie zapomniał.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jednak Syjon mówi: Pan mnie opuścił i Wszechmocny zapomniał o mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Syjon mówił: JAHWE mnie opuścił, mój Pan o mnie zapomniał!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Syjon mówił: „JAHWE mnie opuścił i Bóg zapomniał o mnie”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Syjon mówił: ”Opuścił mnie Jahwe i Pan zapomniał o mnie”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А Сіон сказав: Господь мене покинув, і Господь забув про мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A powiedziałaś Cyonie: Opuścił mnie WIEKUISTY, Pan o mnie zapomniał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz Syjon mówił: ”JAHWE mnie opuścił i JAHWE o mnie zapomniał”.